



**Совет по правам человека**  
**Рабочая группа по универсальному**  
**периодическому обзору**  
**Двадцать вторая сессия**  
4–15 мая 2015 года

**Резюме, подготовленное Управлением Верховного  
комиссара по правам человека в соответствии  
с пунктом 15 с) приложения к резолюции 5/1 Совета  
по правам человека и пунктом 5 приложения  
к резолюции 16/21 Совета**

**Андорра\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов, направленных тремя заинтересованными сторонами<sup>1</sup> в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует общим руководящим принципам, принятым Советом по правам человека в его решении 17/119. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Как предусмотрено резолюцией 16/21 Совета по правам человека, в надлежащих случаях в отдельном разделе изложены материалы, подготовленные национальным правозащитным учреждением государства – объекта обзора, аккредитованным в полном соответствии с Парижскими принципами. Полные тексты всех полученных материалов имеются на веб-сайте УВКПЧ. Настоящий доклад подготовлен с учетом периодичности обзора и произошедших за этот период событий.

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

GE.15-02079 (R) 100315 110315



\* 1 5 0 2 0 7 9 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



## **Информация, представленная заинтересованными сторонами**

### **A. Общая информация и рамочная основа**

#### **1. Объем международных обязательств**

1. Европейская комиссия по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН) рекомендовала властям Андорры принять необходимые меры к тому, чтобы устранить препятствия на пути ратификации Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Она подтвердила свою рекомендацию ратифицировать Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств, Конвенцию о статусе беженцев, Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств<sup>2</sup>.

2. ЕКРН рекомендовала Андорре стать членом МОТ, а затем ратифицировать ее Конвенцию № 111<sup>3</sup>.

3. ЕКРН далее рекомендовала властям Андорры придать решающий импульс ратификации Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования<sup>4</sup>.

#### **2. Конституционная и законодательная основа**

4. Группа экспертов по вопросам противодействия торговле людьми (ГРЕТА) настоятельно призвала власти Андорры в соответствии с требованиями статьи 4 Европейской конвенции незамедлительно принять положение, содержащее определение преступления торговли людьми<sup>5</sup>.

5. ЕКРН рекомендовала властям Андорры внести поправки в специальный закон 15/2003 в целях организации систематического сбора информации в различных областях политики, в том числе в области занятости, жилья и образования, в разбивке по этническому, языковому, религиозному признакам, а также по признаку гражданства. Следует обеспечить уважение принципов конфиденциальности, осознанного согласия и добровольной самоидентификации лиц, принадлежащих к той или иной конкретной группе<sup>6</sup>.

#### **3. Институциональная и правозащитная инфраструктура и меры политики**

6. ЕКРН настоятельно рекомендовала властям Андорры принять меры к тому, чтобы в стране появился специализированный орган для борьбы против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии, антисемитизма и нетерпимости на национальном уровне в соответствии с положениями общеполитических рекомендаций № 2 и 7 о специализированных органах и о национальном законодательстве по борьбе против расизма и расовой дискриминации. Этот орган должен, в частности, контролировать содержание и действие законодательства по вопросам, касающимся расовой дискриминации, консультировать по этим вопросам органы законодательной и исполнительной власти и при необходимости обращаться в суд<sup>7</sup>.

7. ЕКРН настоятельно рекомендовала использовать работу Национальной комиссии по вопросам равенства для разработки и координации интеграционной политики. Эта политика должна быть, в частности, направлена на решение

проблем, с которыми сталкиваются сезонные работники, на углубление понимания обществом важности различных проживающих в Андорре общин, а также на повышение степени интегрированности в общество лиц, не являющихся гражданами Андорры<sup>8</sup>.

8. ЕКРН рекомендовала организовать для учащихся начальных классов обязательные курсы для изучения прав человека и культуры различных общин, проживающих в Андорре<sup>9</sup>.

9. ЕКРН рекомендовала властям Андорры изучить варианты включения в национальное законодательство норм, разрешающих двойное гражданство, а также предложить этот вопрос властям, НПО и гражданскому обществу для обсуждения в рамках Национального плана обеспечения равенства<sup>10</sup>.

10. ЕКРН рекомендовала властям Андорры предложить помимо уже существующих дополнительные инструменты для подготовки к экзаменам на знание каталанского языка и культуры Андорры, которые планируется проводить для проверки "степени интегрированности" лиц, имеющих временное разрешение на проживание в стране<sup>11</sup>.

11. ЕКРН повторила свою рекомендацию властям Андорры поощрять любые инициативы по организации для журналистов программ подготовки по вопросам прав человека в целом и борьбы против расизма и расовой дискриминации в частности.

## **В. Осуществление международных обязательств в области прав человека с учетом применимого международного гуманитарного права**

### **1. Равенство и недискриминация**

12. ЕКРН рекомендовала властям после принятия всеобъемлющего законодательства, направленного на борьбу с дискриминацией, провести информационно-просветительскую кампанию, с тем чтобы привлечь внимание общественности к проблеме дискриминации и рассказать о возможных путях восстановления прав. Кроме того, она подтвердила свою рекомендацию довести положения уголовного законодательства, направленные на борьбу с расизмом и нетерпимостью, до сведения широкой общественности, в частности до потенциальных жертв такого рода преступлений<sup>12</sup>.

13. ЕКРН настоятельно рекомендовала властям Андорры улучшить сбор данных о применении положений уголовного законодательства, предусматривающих наказания за преступления на расовой почве, с тем чтобы оценить их эффективность. ЕКРН рекомендовала уполномочить какое-либо одно учреждение вести централизованный сбор таких данных в разбивке по следующим категориям: число открытых расследований; количество дел, переданных в суд; количество дел, прекращенных на этапе предварительного расследования; и результаты рассмотрения дел в суде в рассматриваемом году.

14. ЕКРН рекомендовала властям Андорры укреплять действующее уголовное законодательство, направленное на борьбу с расизмом и нетерпимостью, а также внести в Уголовный кодекс положение, запрещающее публичные призывы к насилию, разжигание ненависти и подстрекательство к дискриминации<sup>13</sup>.

15. По мнению Совета Европы, действующее уголовное законодательство, направленное на борьбу с расизмом и нетерпимостью, не является исчерпыва-

ющим. Возможности правовой защиты от дискриминации по признаку гражданства являются ограниченными, а полноценной интеграционной политики до сих пор не существует. Судьи, прокуроры и адвокаты должны проходить специальную подготовку по борьбе против расизма и расовой дискриминации<sup>14</sup>.

## 2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

16. Комиссар Совета Европы считает необходимым укреплять национальную систему, с тем чтобы в стране появился национальный механизм по предупреждению пыток<sup>15</sup>.

17. Комиссар Совета Европы рекомендовал властям и впредь уделять первоочередное внимание оказанию помощи жертвам насилия в семье, а также увеличить допустимую продолжительность нахождения в приюте. "Как и в других странах, в Андорре жертвы насилия в семье, как правило, предпочитают скрывать свои страдания. Следует принимать меры для более действенной защиты таких лиц, которые в большинстве своем являются женщинами, в том числе шире используя запретительные судебные предписания, не позволяющие правонарушителям находиться рядом с жертвой, принимая конкретные законодательные акты для борьбы с гендерным насилием, проводя просветительскую работу в целях ликвидации культурных стереотипов и преодолевая нежелание жертв насилия сообщать о своих проблемах"<sup>16</sup>.

18. Глобальная инициатива по искоренению всех форм телесных наказаний детей (ГИИТНД) отметила, что, несмотря на неоднократные рекомендации Комитета по правам ребенка, Комитета против пыток, Европейского комитета по социальным правам, а также на рекомендации, сформулированные в ходе первого цикла УПО в 2010 году (с которыми правительство согласилось), телесные наказания детей в Андорре являются законными<sup>17</sup>. В 2012 году Европейский комитет по социальным правам пришел к выводу о том, что положение в Андорре не соответствует требованиям статьи 17 Европейской социальной хартии, поскольку телесные наказания конкретно не запрещены ни в семье, ни в школах, ни в иных учреждениях. Комиссар Совета Европы призвал недвусмысленно запретить телесные наказания детей<sup>18</sup>.

19. ГРЕТА призвала власти Андорры рассмотреть вопрос о том, какие меры можно было бы предусмотреть для защиты групп, являющихся потенциальными жертвами торговли людьми, в том числе детей, женщин, нуждающихся в защите и помощи, а также трудящихся-мигрантов<sup>19</sup>.

20. ГРЕТА настоятельно призвала власти Андорры принять меры, которые позволят активно выявлять жертв торговли людьми и оказывать им помощь. Отметив наличие механизмов оказания помощи женщинам, ставшим жертвами насилия, ГРЕТА подчеркнула необходимость принятия законодательных или иных мер для оказания помощи всем жертвам торговли людьми, независимо от формы эксплуатации, а также для их поддержки в процессе физической, психологической и социальной реабилитации<sup>20</sup>.

21. ГРЕТА призвала власти Андорры в законодательном порядке предоставить жертвам торговли людьми время на реабилитацию и осмысление, а также право на получение возобновляемого вида на жительство<sup>21</sup>. С учетом потенциальной связи между отсутствием необходимой подготовки и остающимися не выявленными случаями торговли людьми ГРЕТА выразила мнение о том, что властям Андорры следует принять меры к тому, чтобы все соответствующие специалисты (сотрудники правоохранительных органов, судьи, прокуроры, сотрудники трудовой инспекции, адвокаты, социальные работники, медицинский

персонал, сотрудники служб защиты детства и т.д.) проходили соответствующую подготовку, знакомясь с определением торговли людьми (ТЛ), соответствующими индикаторами, методиками, помогающими отличить ТЛ от незаконного провоза мигрантов и выявлять уязвимые группы населения, а также с механизмами установления личности жертв, оказания им помощи и выплаты компенсации, причем эта информация должна доводиться также до НПО и профсоюзов<sup>22</sup>.

22. ГРЕТА выразила мнение о том, что властям Андорры следует проводить информационно-просветительские мероприятия, привлекая внимание широкой общественности (в том числе учащихся школ), гражданского общества и хозяйственных секторов, традиционно сталкивающихся с проблемой торговли людьми, к проблеме ТЛ и связанным с ней различным формам эксплуатации<sup>23</sup>.

### **3. Отправление правосудия, включая проблему безнаказанности, и верховенство права**

23. Совет Европы выбрал в качестве приоритетов практическое применение принципа распределения бремени доказывания при рассмотрении жалоб на дискриминацию в гражданских/административных судах; организацию для судей, прокуроров и адвокатов подготовки по проблемам расизма и расовой дискриминации, включая соответствующее уголовное законодательство; и деятельность Национальной комиссии по вопросам равенства в области разработки и координации политики интеграции<sup>24</sup>.

24. Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания (ЕКПП) возражает против той свободы действий, которой располагают правоохранительные органы: на уведомление о задержании совершеннолетнего лица им предоставлено пять часов. По мнению Комитета, у лишенного свободы лица право сообщить о своем задержании родственнику или иному лицу по своему усмотрению должно возникать сразу же после заключения под стражу<sup>25</sup>.

25. ЕКПП рекомендует обустроить в центре содержания под стражей в Эскальдес-Энгордани площадку для прогулок на свежем воздухе, ежедневный доступ к которой должны иметь все те, кто содержится под стражей свыше 24 часов. Это особенно важно в связи с тем, что камеры в этом центре не имеют естественного освещения. Кроме того, необходимо принять меры к тому, чтобы в будущем все новые камеры имели естественное освещение<sup>26</sup>.

26. Группа государств против коррупции (ГРЕКО) обратила внимание на некоторое улучшение положения с подкупом присяжных и третейских судей. Андорре еще предстоит ратифицировать Протокол к Конвенции об уголовной ответственности, что должно стать простой формальностью. Тем не менее Андорра по-прежнему не отказывается от своей оговорки в отношении преступлений подкупа в частном секторе и злоупотребления влиянием в корыстных целях. Стране необходимо будет также вернуться к ряду вопросов, касающихся, например, экстерриториальной юрисдикции ее судебных органов или условий, при которых ответственность может быть снята в соответствии с положением о "реальном раскаянии"<sup>27</sup>.

27. 22 ноября 2013 года ГРЕКО опубликовала свой третий доклад о соблюдении Конвенции в Андорре. В нем ГРЕКО сделала вывод о том, что Андорра выполнила удовлетворительным образом только 3 из 20 рекомендаций доклада, подготовленного по итогам третьего раунда оценок. Андорра, несомненно, яв-

ляется сегодня единственной страной группы, где наказания за подкуп и злоупотребление влиянием в корыстных целях в целом являются столь мягкими<sup>28</sup>.

**4. Право на неприкосновенность частной жизни, вступление в брак и семейную жизнь**

28. Комиссар Совета Европы призвал правительство Андорры облегчить требования к кандидатам на получение гражданства Андорры. "Как признали сами власти Андорры, требуемый 20-летний срок проживания является слишком длительным". В этой связи Комиссар рекомендовал Андорре ратифицировать Европейскую конвенцию о гражданстве<sup>29</sup>.

**5. Свобода религии или убеждений, выражения мнений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни**

29. Что касается прозрачности финансирования политических партий, то ГРЕКО отметила, что многие вопросы до сих пор не были должным образом рассмотрены. Речь идет о том, может ли деятельность политических партий фактически регулироваться новыми правилами, а также о гармонизации и взаимном увязывании двух вышеуказанных документов. В дополнительном уточнении нуждаются и другие моменты, связанные, например, с ежегодной публикацией партиями своей финансовой отчетности. ГРЕКО настоятельно призвала Андорру до конца провести запланированные реформы и, вместе с тем, дополнительно подумать над теми вопросами, рассмотрение которых было отложено и которые вызывали проблемы, в том числе над требованием в будущем публиковать списки основных доноров, что является важным условием общей прозрачности финансирования политической деятельности<sup>30</sup>.

**6. Право на социальное обеспечение и достаточный жизненный уровень**

30. ЕКРН рекомендовала властям Андорры во всех случаях сократить обязательный срок проживания, дающий право на получение жилищного пособия, до трех лет, в том числе в тех случаях, когда субсидии на жилье предоставляются на муниципальном уровне или Министерством жилищного строительства<sup>31</sup>.

**7. Инвалиды**

31. Дискриминация инвалидов в сфере занятости, образования, доступа к услугам здравоохранения, а также при оказании других государственных услуг запрещается. В то же время неправительственные организации указали на то, что требования закона и реальность могут расходиться. "Этот разрыв должен быть ликвидирован, – заявил Комиссар Совета Европы. Необходимо привлекать внимание к правам инвалидов, а также к необходимости устранения всех барьеров – физических и культурных, – которые не позволяют инвалидам жить в достоинстве"<sup>32</sup>.

**8. Меньшинства и коренные народы**

32. Андорра еще не подписала и не ратифицировала Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств. По этой причине на нее пока не распространяется процедура мониторинга, осуществляемого Консультативным комитетом Совета Европы по данной конвенции. Не подписанной и не ратифицированной Андоррой до сих пор остается также Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств. Поэтому страна на сегодняшний день не под-

падает под мониторинг со стороны Комитета независимых экспертов, учрежденного на основании этой хартии<sup>33</sup>.

## 9. Мигранты, беженцы и просители убежища

33. ЕКПРН повторила сформулированную ранее рекомендацию, в которой властям Андорры предлагалось принять законодательство о просителях убежища и беженцах, которое соответствовало бы международным стандартам<sup>34</sup>.

### Примечания

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org).

Civil Society:

*Individual submissions:*

GIEACPC                      Global Initiative to End All Corporal Punishment of Children, London (United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland).

*Regional intergovernmental organization(s):*

COE                              The Council of Europe, Strasbourg (France);

OSCE-ODIHR                  Organization for Security and Co-operation in Europe – Office for Democratic Institutions and Human Rights, Warsaw (Poland).

<sup>2</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>3</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>4</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>5</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>6</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>7</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>8</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>9</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>10</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>11</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>12</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>13</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>14</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>15</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>16</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>17</sup> Submission from Global Initiative to End All Corporal Punishment for the UPR, 22<sup>nd</sup> Session, 2015.

<sup>18</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>19</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>20</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>21</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>22</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>23</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>24</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>25</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>26</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>27</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>28</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>29</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>30</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>31</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>32</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>33</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).

<sup>34</sup> Council of Europe contribution for the 22nd UPR session (19.09.2014).